

Giovanni Tucci

via Avio 5/2 B - 16151 Genova - Italy

Tel.: +39 010 8567033

Fax: +39 010 8631850

Mobile: +39 329 9512110

E-mail: gt@2gtrad.com - gtucci@email.it

VAT number: IT01239160086

Italian localizer and translator from English, French, and Portuguese

Work experience

Late 1996 – Present ~ Genova (Italy)

Freelance translator, working in several domains: software localization, networking, new technologies (DVD, cameras), SAP, telephony (mobile and fixed), videogames, politics, sports, tourism. Accuracy and researches are my strengths.

1997-2001 ~ Ventimiglia (Italy) and Montecarlo

Private teacher of Italian and English and computing.

September-October 1998 ~ Oregon State University (USA)

Computer instructor at the *English Language Institute*, in a laboratory of English language courses.

1998-2000 ~ University of Nice (France)

Instructor at the *Maison des Langues*, a laboratory of foreign languages courses.

April 1997-July 1997 ~ G.I.R. Maralpin Menton (France)

Translation of documents dealing with the group's activity (ecology and preservation of the Alps).

October-December 1996 ~ Inter-Import Nice (France)

Manufacturers' **representative** for South American food. Mission at the International Fair of the Food in Paris. Experience in international business.

1987-1992 ~ Ventimiglia (Italy)

Private teacher of Italian and English and computing.

Education and diplomas

1998-2000 University of Nice (France)

Two-year degree in Computer Science and Multimedia Programming, with courses of C programming, Statistics, HTML, JavaScript, ASP, CGI, relational databases.

September 1998 Oregon State University (USA)

TOEFL test, with a score of 600.

1994-1998 University of Nice (France)

Graduation degree in Applied Foreign Languages (English, Portuguese, Italian), with four-year courses in Economics (company strategies and history of economics), Law (administrative, commercial, labour code and contracts code), two-year courses in Multimedia and Russian.

1996 University of Lisbon (Portugal)

Summer course in professional translation of Portuguese for foreign translators.

1992 Alliance Française Cap d'Ail (France)

Three-month course in Business French.

1992 British School of Genoa (Italy)

Cambridge First Certificate in English.

1985-1987 University of Genoa

Two-year course in Mathematics.

Skills**Languages**

Italian	Mother tongue	Portuguese	Fluent
French	Bilingual	Spanish	Good
English	Fluent	Russian	Beginner

Computers

Over 20-year experience on PCs and a 2-year experience on Macintosh and Linux.

Knowledge of several programs: WindowsXP/7, Office XP/2007, Trados SDLX 2006/7/Studio 2009, DV3, DéjàVu X, Wordfast Pro, Catalyst 7, Passolo 2007/2009

Very high computer literacy and knowledge of Internet services and researches. Experience in LAN networks and Linux.

C, HTML, ASP and JavaScript programming. Database and Access programming. Excellent hardware equipment. Broad-band cable Internet connection (10Mbit). FTP server.

Additional information

Accredited and certified member of AITI (Italian Translators Association) since 2001.

Career goal: to work as a freelance translator, making full use of my knowledge and my skills about IT, new technologies and sports terminology.